

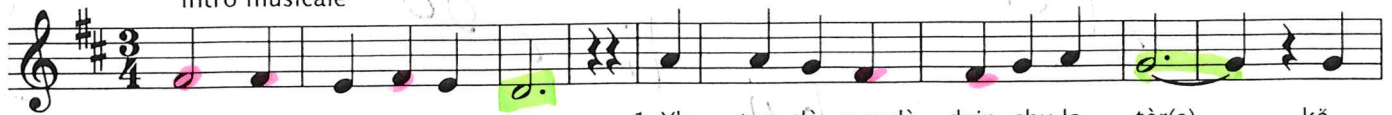
Kan on chan-m'è fran tchui li dou

Quand on s'aime bien tous les deux

Chant de Vincent Scotto(1931)

Traduction en patois de Fully par Raymond Ançay/ ARR:J.C.

intro musicale



1-Y'a tan dè pour'è dzin chu la tèr(e) kë

2- U---blin to---t'è shièj'-in-kon-- banch'è è



1- tsarts' le chè---krè di bouo---neu Ye n'i dé ke vé le -mich-- tère: l'è to.

2- li chou-chi dè tsèk'è dzo din mè ch'alèn---(e) è to tsante kan te



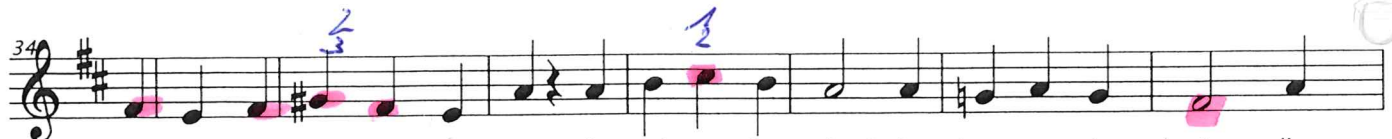
1- tcheu, to kontre mon tcheu! din nou tr'è do eü ni dè chondze kon

2- veïn mè prè dzè d'a----mou.. adjioeü li pén(è) kë dé-----kanp'on ad



1- tr'è mè te veïn tè chè tâ a don tè fi-je na tsan fon dzint(e).. Ô

2- jioeü tchui li pet--chou tra-----ka, ta voué brè- chè--ne è che ladze u



1- din shia pré yè re di ni... è ché tsan fran doeü, le bouo neu dza loeü l'a

2- ton dè---ta bal---'a tsan-fon È din li bouor chon, pouë-dzeïn u peïn---dzon l'on

REFRAIN:



1- pâ mi dè chè krè, pour no Kan on ch'anm'è fran tchui li dou, la via

2- pâ d'a--chè bal'---è tsanf---on



l'è fran piè pli jin °te pouaï on n'u bl'è tot'è li pé n'è

Pat Ts Kan on chan-m'è fran tchui li dou

4

Kan on chan-m'è fran tchui li dou / Quand on s'aime bien tous les deux

- Chant de Vincent Scotto (en 1931)
- Traduction en patois de Fully par Raymond Ançay

1 - Y'a tan dè pour'è dzin chu (la) tèr(e)
Kè tsarts'(on) le chèkrè di bouoneu...
Ye n'i dékevé le michtère :
L'è ton **tcheu**, to kontr'è mon **tcheu**!
Din noutr'è **doeü** ni dè chondze,
kontr'è mè te veïn tè chètâ,
adon, tè fi-je na tsanfou **dzint**(e)...
Ô din **shia** prèyère di ni...
è ché **tsan** fran **doeü**,
le bouoneu **dzaloeü**...
l'a **pâmi** dè chèkrè, pouor **no** !

Rèfreïn :

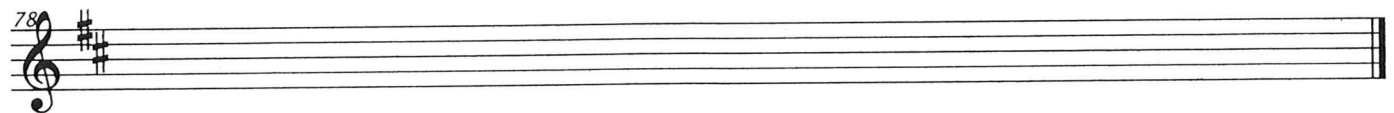
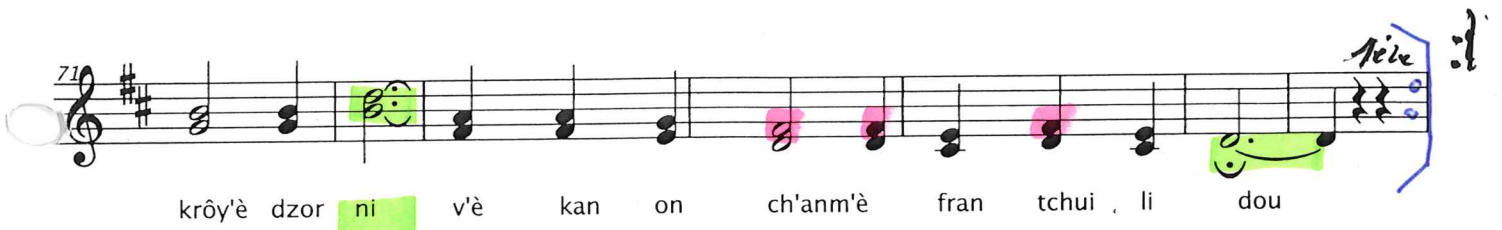
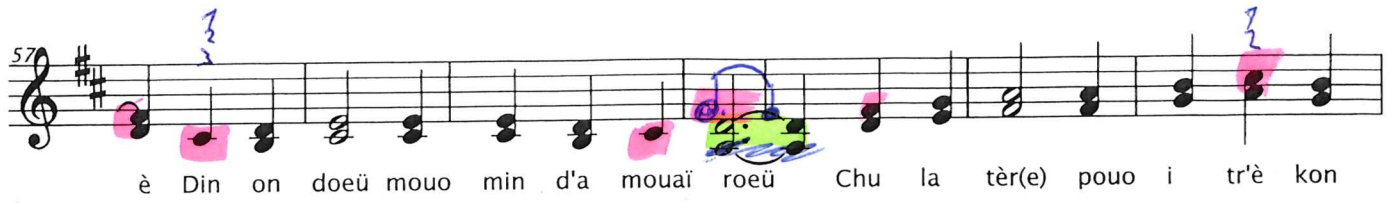
Kan on ch'anm'è fran tchui li dou,
la via l'è fran **pië** plijînte
pouaï on n'ubl'è tot'è li pén'è
din on **doeü** mouomin d'amouaïroeü...
Chu la tèr(e) pouo itr'è kontin
l'y'a pâ **mank'a** dè gran **tsouje** ;
on n'ubl'è li krôy'è dzorniv'è
Kan on ch'anm'è fran tchui li dou !

} 2x

Ublin tot'è shiè j'inkonbanch'è
è li chouchi dè **tsèk'è dzo** ;
din mè to ch'alën(e) è to **tsante**
Kan te veïn mè prèdzè d'amou...
Adioeü li pén'(è) kè dékanp'on,
adjioeü tchui li petchou **traka**,
ta voué brèchène, è cheladze
u ton dè ta bal'a tsanfou !
È din li bouorchon,
pouëdzeïn u, **peïndzon**
l'on pâ d'achè **bal'è** tsanfou !

KAN ON Chau-m'è Fran tchui li Dou

(2)



Kan on ch'an-m'è fran... / Quand on s'aime bien Tous Les Deux

Paroles de = Charlys
Musique de = Vincent Scotto
+ Charlys

~~Chanson d'André Dassary~~

Traduction en patois : Raymond Ançay

Combien de fous vont sur la terre, cherchent le secret du bonheur,
J'en ai découvert le mystère... C'est ton cœur tout près de mon cœur
Dans notre petit nid de rêve, tout près moi, tu viens t'asseoir
Et ma voix tendrement s'élève dans cette prière du soir...
A ce chant très doux, le bonheur jaloux... n'a plus d'autre secret pour nous !

Quand on s'aime bien tous les deux...
La vie semble plus jolie !
Toutes les peines s'oublent
dans un doux baiser d'amoureux...
Sur la terre pour être heureux,
il suffit de peu de choses.
On oublie les jours moroses...
Quand on s'aime bien tous les deux !

Qu'importent les heures méchantes et les soucis de chaque jour...
En moi tout rayonne et tout chante, quand tu viens me parler d'amour !
Adieu les peines qui s'envolent, adieu tous les petits chagrins,
ta voix me berce et me console... au rythme de ce joyeux refrain !...
Et dans les buissons, oiseaux ou pinsons, n'ont pas de plus belles chansons !

Quand on s'aime bien tous les deux...
La vie semble plus jolie !
Toutes les peines s'oublent
dans un doux baiser d'amoureux...
Sur la terre pour être heureux,
il suffit de peu de choses.
On oublie les jours moroses...
Quand on s'aime bien tous les deux !